

Vitoria-Gasteiz, 2014ko abuztuaren 18a.

BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Iñigo Ansola Kareaga jn. eta "Osingain" ureztatzaile-elkartearen presidente Jesus Barredo Arana jn.

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, elkartearen Estatutuetako artikulua elkartea ordezkatzeko ematen dion legezko gaitasuna betez.

Bi aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri eta, horretarako

HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eksklusiboa,

Vitoria-Gasteiz a 18 de agosto de 2014.

REUNIDOS

El Sr. D. Iñigo Ansola Kareaga, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Jesús Barredo Arana, Presidente de la Comunidad de Regantes "Osingain".

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación de la Comunidad que le confieren sus Estatutos.

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

EXPONEN

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos



baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekoak jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez - Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAEra eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen dituenetan, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez dionetan eta legez Estatuaren interes orokorrekoak jotzen ez direnean.

IGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen-gaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatuko Administrazioak transferitu, eskuordetzan

hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprueba el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho Privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas



eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA.- "Osingain"

ureztatzaile-elkartek ureztapen xede duen emakida batean titularra da, hori dela eta elkartea sortu zen aprobetxamendu hidraulikoaren kudeaketa eramateko, uraren legedia betearazteko.

LAUGARRENA.- Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioak urteak daramatza bere lurraldean diruz laguntzen, urestatze-obra egiterakoan.

BOSGARRENA.- 2013ko irailaren 30ean Erakunde arteko Hitzarmena sinatu zuten Eusko Jaurlaritzak eta foru-aldundiek, ekonomia suspertzeko eta inbertsio-proiektuak egiteko, Euskal Autonomia Erkidegoak duen defizit-tarte berria batera erabiliz.

SEIGARRENA.- Erakunde arteko hitzarmen honi jarraiki finantzatu beharreko jardura eta proiektuen barruan (eranskinean zehaztu dira), Arabako Lurralde Historikoari dagozkion artean, **BERREHUN ETA BERROGEITA HAMAR**

transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO.- Que la Comunidad de Regantes "Osingain" es titular de una concesión de aguas públicas con destino a riego, habiéndose constituido como tal Comunidad para la gestión de dicho aprovechamiento hidráulico, en cumplimiento de lo dispuesto en la legislación de aguas.

CUARTO.- Que la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi viene colaborando económicamente desde hace años en la ejecución de obras de riego que se llevan a cabo en su territorio.

QUINTO.- Que el 30 de septiembre de 2013 se suscribió el Acuerdo Interinstitucional entre el Gobierno Vasco y las Diputaciones Forales para el desarrollo de actuaciones de reactivación económica y de proyectos de inversión con cargo a la utilización compartida del nuevo margen de déficit de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

SEXTO.- Que dentro de las actuaciones y proyectos a financiar en virtud de este Acuerdo Interinstitucional, que se detallan en Anexo al mismo, entre las correspondientes al Territorio Histórico



MILA EURO (250.000 €) jarri behar ditu Eusko Jaurlaritzak, obra hidraulikoak/urestatzeak finantzatzeko.

ZAZPIGARRENA.- Ildo horretatik, "Osingain" urestatzaile-elkartea lanak egin ditu aurren ureztatze hobekuntza obrak bere kudeaketa esparruan; horretarako, Uraren Euskal Agentziari eskatu dio lan horiek finantzatzen laguntzeko.

ZORTZIGARRENA.- Horrenbestez, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak, Uraren Euskal Agentziaren bidez, eta "Osingain" urestatzaile-elkartea. **LANKIDETZA HITZARMEN** hau sinatzea erabaki dute, jarraian adierazitako jarduerak egite aldera. Hona hemen hitzarmenaren

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA.

Hitzarmen honen helburua da, hitzarmen honen bigarren klausulan jasotako obrak finantziatu eta egitea lankidetzan aritzeko Uraren Euskal Agentziak eta "Osingain" urestatzaile-elkartek hartutako

de Álava se incluye la cantidad de DOSCIENTOS CINCUENTA MIL EUROS (250.000 €) a aportar por el Gobierno Vasco para financiar Infraestructuras hidráulicas/regadíos

SÉPTIMO.- Que, en este sentido, la Comunidad de Regantes "Osingain" tiene planificado acometer una serie de obras de mejora del regadío en su ámbito de gestión, para cuya financiación ha solicitado la colaboración de la Agencia Vasca del Agua.

OCTAVO.- Que, por todo lo expuesto, la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, a través de la Agencia Vasca del Agua, y la Comunidad de Regantes "Osingain" proceden a la formalización del presente CONVENIO DE COLABORACIÓN para las actuaciones que se indican, con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y la Comunidad de Regantes "Osingain" se comprometen a colaborar en la



konpromisoaren baldintzak arautzea.

BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Finantzatu beharreko jarduerak, ondorengo klausuletan ezarrita bezala bete beharrekoak, honako hauek dira:

- Comunien (Araba), ureztapenerako ur-bilketa egokitzeko eta hobetzeko lanak". Aurreikusitako zenbatekoa: 46.507,49 euro (BEZa barne).

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAK BIDERATUKO DUEN LAGUNTZA.

Uraren Euskal Agentziak erreferentziazko obrak kontratatzearen kostu zehatza finantzatzen laguntzeko konpromisoa hartzen du, baina gehienez ere aurreikusitako gehieneko zenbatekora artea, hau da, OGEITA HAMABOST MILA EURO (35.000 €), BEZa barne. Zenbateko hau 2014. Urterako kreditu bati dagokio, eta Agentziaren aurrekontuarekin finantzatuko da.

2.- "Osingain" urestatzaile-elkarteari Agentziak konprometitutako zenbatekoa, seigarren 2 klausulan xedatutakoaren arabera ordainduko da.

financiación y ejecución de las obras recogidas en la cláusula segunda del presente convenio.

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.

Las actuaciones a financiar, en los términos establecidos en las cláusulas siguientes, son:

- "Trabajos de acondicionamiento y mejora de la captación del regadío de Comunión (Alava), con un importe previsto de 46.507,49 euros (IVA incluido).

TERCERA.- AUXILIO A PRESTAR POR LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

La Agencia Vasca del Agua se compromete a participar en la financiación del coste efectivo de la contratación de las obras de referencia hasta un importe máximo de TREINTA Y CINCO MIL EUROS (35.000 €), IVA incluido, que corresponden a un crédito de pago para 2014 del mismo importe, que se financiarán con cargo al presupuesto de la Agencia.

2.-El abono efectivo a la Comunidad de Regantes "Osingain" del importe comprometido por la Agencia se realizará conforme a lo dispuesto en la cláusula sexta 2.



**LAUGARRENA.- “OSINGAIN”
URESTATZAILE-ELKARTEAREN
BETEBEHARRAK.**

“Osingain” urestatzaile-elkarteak honako betebeharrak izango ditu:

a) Bigarren klausulan jasotako obrei dagokien eraikuntza-proiektuak indarrean dagoen legeriaren arabera, hala badagokio, bere gain hartzea, behar bezala ikuskatzea eta onartzea; proiektuak behin betiko onartu baino lehen, jendaurrean jarri beharko dira, gutxienez ere, hamabost eguneko epean.

b) Adierazitako obrak egiteko behar diren lurak aldi baterako nahiz behin betiko eskuratzea, bere kargura.

c) Obrak kontratatu ahal izateko beharrezko lizentziak eta baimenak - beharrezkoak izatekotan, hidraulikoak barne- eskuratzea eta alde zuzeneko gainerako izapide guztiak egitea.

d) Obrak gauzatzeko prozesua kontratatzea, zuzentzea eta teknikoki ikuskatzea.

e) Proiektuetan barne hartu ez diren zerbitzuak berriz jartzea.

**CUARTA.- OBLIGACIONES DE LA
COMUNIDAD DE REGANTES
“OSINGAIN”**

La Comunidad de Regantes “Osingain” se obliga a:

a) Aportar, cuando ello resulte necesario, a su cargo el proyecto constructivo correspondientes a las obras recogidas en la cláusula segunda, conforme a la legislación vigente, supervisarlo debidamente y aprobarlo; con anterioridad a la aprobación definitiva, el proyecto deberá ser sometido a información pública por un plazo no inferior a quince días.

b) Obtener, a su cargo, los terrenos precisos, temporal o definitivamente, para la ejecución de las obras.

c) Obtener las licencias, autorizaciones –incluidas de ser necesario las hidráulicas- y los demás trámites administrativos previos y necesarios para la contratación de las obras.

d) Contratar, dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las obras.

e) Reponer a su cargo los servicios afectados no contemplados en el proyecto.



f) "Osingain" urestatzaile-elkarteak, obrak burutzeko beharrezko den finantziazioaren gainerako zenbateko guztiak jarri beharko du. Obra horiek egiteko aurreikusten den zenbatekoa 11.507,49 EURO da, BEZa barne.

**BOSGARRENA.- OBRAK
KONTRATATU, ZUZENDU ETA
IKUSKATZEA.**

1.- "Osingain" urestatzaile-elkartea arduratuko da obrak kontratatu, zuzendu eta teknikoki ikuskatzeaz, eta eginkizun horiek ordenamendu juridikoak baimendutako edozein erakunderen bitartez kudeatu ahal izango ditu.

Agentziak dokumentazioa eta informazioa eskatu ahal izango du, eta egoki irizten dituen edozein motatako ikuskaritzak, kontrolak eta fiskalizazioak egin ahal izango ditu, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak egindako ekarpena egoki bideratu dela eta ekarpena egiteko ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

2.- Obrak onartzerako ekitaldian Uraren Euskal Agentziako teknikari bat izango da, emandako laguntzaren xedea egokia fiskalizatzeko helburuarekin.

f) La Comunidad de Regantes "Osingain" aportará, el resto de financiación necesaria para la completa ejecución de las obras, con un importe estimado de 11.507,49 EUROS, IVA incluido.

**QUINTA.- CONTRATACIÓN,
DIRECCIÓN, INSPECCIÓN Y
EXPLOTACIÓN DE LAS OBRAS.**

1.- Será responsable de la contratación, dirección e inspección técnica de la ejecución de las obras la Comunidad de Regantes "Osingain", que podrá gestionar tales atribuciones a través de cualquiera de las formas autorizadas por el ordenamiento jurídico.

La Agencia podrá solicitar la documentación e información y efectuar las inspecciones, controles y fiscalizaciones de cualquier naturaleza que estime oportuno para la determinación del adecuado destino de la aportación de la Administración de la Comunidad Autónoma y del cumplimiento de las condiciones en que se otorga.

2.- Al acto de recepción de las obras asistirá un técnico de la Agencia Vasca del Agua con el fin de fiscalizar el adecuado destino del auxilio prestado.



3.- Jarduketak hasten diren unetik bertatik, obren karteletan, iragarkietan eta beste edonolako seinaleetan Agentziak finantziazioan esku hartzen duela azaldu beharko da.

4.- Obrak jaso ondoren, horiek jomuga duten zerbitzua emateko ustiatzen jartzeko betebeharra du "Osingain" urestatzaile-elkarteak, bai eta horiek behar bezala zaintzekoa ere, eta horretarako beharrezkoak diren aurrekontu-aurreikuspenak egiteko eta beharrezkoak diren gainerako neurriak hartzeko konpromisoa hartzen du.

SEIGARRENA.- EKARPENEN ZERTARAKOA ETA ORDAINKETA.

1.- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren laguntzaren zenbatekoa bakar-bakarrik erabili ahal izango da gauzatze arruntaren ondoriozko kostua finantzatzeko. Ondorioz, kontratazio-organoari dagozkion kontratuko betebeharrak ez betetzeagatik sor litezkeen kopuruak ezingo dira ekarpen horrekin ordaindu, eta horien artean, besteak beste, zuinketa gaizki egiteari, lur-eremuak erabiltzeko moduan ez egotearen ondoriozkoei edo ziurtapenak berandu ordaintzearen ondoriozkoei, zein finantzazio-kostu, lur-eremuak erosteko, proiektuak idazteko, obren zuzendaritza, ikuskaritza eta zaintza eta abarrei

3.- Desde el inicio efectivo de las actuaciones, en los carteles identificativos, anuncios y cualquier clase de señalización referente a las mismas se hará constar la participación de la Agencia, en la financiación.

4.- Tras la recepción de las obras, la Comunidad de Regantes "Osingain" se obliga a ponerlas en explotación para la prestación del servicio a que se destinan, y a conservarlas debidamente, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

SEXTA.- DESTINO Y PAGO DEL AUXILIO.

1.- El importe del auxilio de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco sólo podrá destinarse a la financiación del coste derivado de la normal ejecución. En consecuencia, no serán abonables con cargo al mismo aquellas cantidades que pudieran devengarse del incumplimiento de las obligaciones contractuales que incumben al órgano de contratación, entre las que se refieren las ocasionadas por un incorrecto replanteo, las derivadas de la falta de disponibilidad de los terrenos o las derivadas del tardío pago de las certificaciones, entre otras, ni tampoco



dagozkienak.

2.- Ekarpenaren ordainketa, onartutako ziurtagiriak Agentziara igorri ondoren egingo da; elkarteari, urteko aurrekontuari dagokion ziurtagiri bakoitzaren proportzioa ordainduko zaio, kontratazioaren zenbatekoa agortu arte, hirugarren klausulan ezarritako muga handienarekin.

3.- "Osingain" urestatzaile-elkarteak ezin izango du inondik inora ere kontratistei egin beharreko obra-ziurtagiriaren ordainketa baldintzatu, Uraren Euskal Agentziari dagokion ekarpenaren aurretiko transferentzia dela eta; horrenbestez, elkarteak kontratistei, berandutza erori ez daitezen, epe barruan ordaindu beharko die; behar den garaian ordaintzen ez badu, egotzi dakizkikeen kalteen erantzule izango da.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da; era berean, aldean betebeharreari dagokienez, eta horiekin

otros conceptos diferentes tales como costes financieros, de adquisición de terrenos, de redacción de proyectos, dirección, inspección y vigilancia de obras, etc.

2.- El pago de la aportación se realizará previo traslado a la Agencia de las certificaciones aprobadas por la Comunidad hasta agotar el importe de la contratación, con el límite máximo de aportación establecido en la cláusula tercera.

3.- En ningún caso la Comunidad de Regantes "Osingain" podrá condicionar el pago de certificaciones de obra a los contratistas a la transferencia previa de la aportación que corresponda a la Agencia Vasca del Agua, debiendo la Comunidad, por tanto, efectuar los pagos a los contratistas en los plazos adecuados para evitar la incursión en mora y siendo responsable, en caso de no hacerlo, de los perjuicios que puedan irrogarse.

SÉPTIMA.- RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas; asimismo, en lo que atañe a



bat datozen xedapenean jasotakoa bete beharko da, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren kargurako dirulaguntzen esleipena arautzen duten arauak ere.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konpontzeko, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 8.3 artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

ZORTZIGARRENA.- JARDUNEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

1.- Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute. Bi Uraren Euskal Agentziakoak izango dira eta beste bi "Osingain" urestatzaile-elkartekoak. Hitzarmena sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu bere ordezkariak, honako eginkizun hauetarako:

a) Esleipen-proposamena egin aurretik, aurkeztutako eskaintzak aztertzea, behar denean.

b) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak

las obligaciones de las partes, se estará a lo dispuesto en las normas reguladoras del otorgamiento de subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi y resto de normativa que resulte de aplicación.

2.- Para la resolución de los problemas de interpretación que pueda plantear el convenio o su ejecución, se estará a lo dispuesto en el artículo 8.3 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

OCTAVA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y otros dos de la Comunidad de Regantes "Osingain", que serán designados, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Analizar, en su caso, las ofertas recibidas con anterioridad a la formulación de la propuesta de adjudicación.

b) Llevar a cabo el seguimiento de la



behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten irizpide eta moduak ezartzea.

c) Lan bakoitzerako behar diren izapideak agudo egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

d) Hitzarmen honen gai diren jardunak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea.

e) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoei irtenbideak ematen saiatzea.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea jardunak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko da. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

3. Hitzarmenak jarraipenerako batzordearentzat berariaz jasotzen ez dituen gaietan, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio

normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

c) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

d) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio.

e) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3. En lo no previsto expresamente en el protocolo para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en



Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992ko Legearen 11. tituluko II. kapituluko kide anitzeko organoetarako araubidea bete beharko da.

BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta ordutik behartuko ditu parte-hartzaileak, eta hura burutzeko jardunen kontratazioa behin betiko kitatu eta ordaindu arte iraungo du.

HAMARGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Ebazpena urestatzaile-

el capítulo II del título 11 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

NOVENA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la liquidación y pago de la contratación de la actuación para su ejecución.

DÉCIMA.- EXTINCION DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. Cuando la

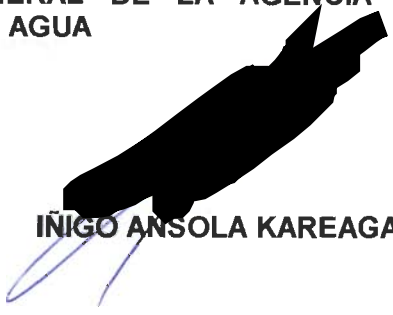


elkartek dagozkion betebeharrak ez betetzearen ondorio denean, Euskal Autonomia Erkidegoari dirulaguntza itzuli beharko zaio, abenduaren 17ko 698/1991 dekretuko bigarren tituluan araututako zenbatekoaren eta baldintzen arabera.

Kasu honetan aplikagarria da, halaber, Euskadiko Ogasun Orokorraren Printzipio Arautzaileei buruzko Legearen Testu Bategina onartu zuen azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuaren VI. Tituluan ezarritakoa ere.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA
DEL AGUA**

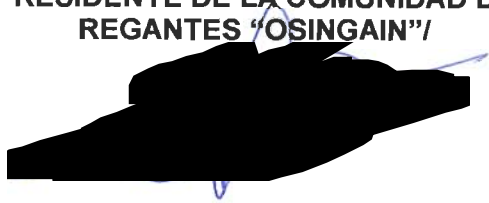

IÑIGO ANSOLA KAREAGA

resolución derive del incumplimiento por la Comunidad de Regantes de sus obligaciones, procederá el reintegro de la subvención de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi en la cuantía y términos regulados en el título segundo del Decreto 698/1991, de 17 de diciembre.

Resulta igualmente de aplicación para este supuesto lo establecido en el Título VI del Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**"OSINGAIN" URESTATZAILE-
ELKARTEAREN LEHENKARIA /EL
PRESIDENTE DE LA COMUNIDAD DE
REGANTES "OSINGAIN"/**


JESUS BARREDO ARANA

